

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua extranjera I Chino (A1)
Código	E 000006240
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	1º
Créditos ECTS	10
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Chino
Descriptor	Comunicación en lengua china; comunicación oral; comunicación escrita

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Hong Mei Li
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sede Cantoblanco
e-mail	hmli@comillas.edu
Teléfono	
Horario de tutorías	Por cita

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura

Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación

La presente asignatura está dirigida a estudiantes universitarios con un nivel de conocimiento del idioma chino mandarín escaso o nulo.

Se centra en el aprendizaje inicial de los siguientes aspectos sobre el idioma en cuestión: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y lectura comprensiva.

Se estudiará mediante un libro de texto adecuado al nivel inicial, mediante ejercicios orales y escritos, videos sobre situaciones vitales comunes y cultura, Historia, sociedad y política china. Asimismo, se propondrán ejercicios para su desarrollo individual o en grupo fuera de la clase y su posterior exposición y desarrollo en clase. Todas estas actividades se desarrollarán en la medida de lo posible en chino mandarín.

Con el fin de desarrollar la comunicación oral y escrita en lengua chino mandarín se profundizará en los siguientes aspectos:

Pronunciación de las letras en chino expresadas en pinyin y expresión oral de acuerdo con los cuatro tonos que tiene el idioma. Al finalizar el curso el alumno podrá mantener una conversación básica en chino mandarín.

Explicación del origen inicial de cada uno de los caracteres explicados en clase, forma de escribirlos mediante trazos y radicales. El alumno al final del curso deberá conocer aproximadamente 150 caracteres.

Aprendizaje de gramática inicial de la Lengua China para la correcta expresión oral y escrita.

Prerrequisitos

No existen formalmente requisitos previos.

Competencias – Objetivos

Competencias genéricas del título

Instrumentales

CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos sencillos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	Capacidad de organización y planificación	

	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA3	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza.
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	

	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas		
CE11	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos de poca complejidad.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto a un nivel elemental.
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto a un nivel elemental.
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto a un nivel elemental.
CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto a un nivel elemental.
	RA2	RA2 Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.) a un nivel elemental.
CE13	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	RA3	A un nivel elemental maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole a un nivel elemental.
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas a un nivel elemental.
CE14	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	Tiene conocimientos elementales sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	RA2	Tiene conocimientos elementales sobre la geografía, historia y política de los países de habla alemana.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía) a un nivel elemental.
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de habla alemana a un nivel elemental
	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel elemental.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización de los países de habla alemana.

	RA8	Establece relaciones entre las distintas culturas.
CE16	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	RA1	Tiene conocimientos elementales sobre la geografía económica de los países donde se habla la lengua alemana.
	RA2	Tiene conocimientos elementales sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan la lengua alemana
	RA3	Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países de habla alemana.
	RA4	Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc.) a un nivel elemental.
	RA5	Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los países de habla alemana.
	RA6	Tiene conocimientos elementales sobre la estructura de la sociedad en los países de habla alemana.

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Bloque I:	
Fonética china: Pin yin y los cuatros tonos	
Caracteres básicos (nombres de los trazos, orden, radicales) números en chino: 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十	
Saludos (hola, gracias, perdón...) 你好, 谢谢, 对不起	
Bloque II:	
Normas de la pronunciación de las vocales y consonantes	
Diferentes tipos de caracteres	
Presentación (nombre, edad, nacionalidad, profesión, etc.) 姓名, 年龄, 国籍	
Cultura china: las maneras para preguntar la edad.	
Bloque III:	
Silabas (silabas singular, disílaba con los tonos)	
Pronunciación de tono neutral, colocación del tono en palabras disilábicas.	
Estructura de los caracteres y de los radicales.	
Iniciar una conversación sencilla sobre comida, bebidas, sitios comunes, etc.	
Bloque IV:	
Conocer la fecha y la hora en chino.	
Los verbos Modales 会 y 想	

Los pronombres interrogativos 怎么, 哪儿
Peculiaridades de los nombres chinos.
Bloque V:
Como se habla del tiempo en China (sol, lluvia, nuboso, etc.)
Los verbos Modales 能
Los pronombres interrogativos 怎么样
Frases en imperativo con 请
Historia y Geografía básica de China.

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<p>El desarrollo de la asignatura se fundamenta en el libro de texto: Stándard Course HSK 1 con el fin de obtener un resultado de aprendizaje de la lengua de acuerdo al referido nivel.</p> <p>Para ello la profesora explica cada tema con nuevo vocabulario, gramática, escritura y unos ejercicios que se realizan y se corrigen en clase y otros para su elaboración individual y resolución y corrección posterior en la clase.</p> <p>Apoyo de medios audiovisuales en clase para el aprendizaje de la lengua hablada, escrita y aspectos culturales del pueblo chino.</p> <p>Mejora de la pronunciación y expresión correcta del lenguaje mediante role play, en la que cada estudiante desarrolla un personaje que se expresa en una actividad cotidiana en chino mandarín. Asimismo, para el aprendizaje de caracteres se utilizará juegos de cartas que relaciona el objeto mediante una imagen con el carácter.</p> <p>Para mejorar la comprensión oral del idioma se realizarán dictados basados en las frases contenidas en el compact disc que se adjunta en el libro de texto.</p>		
Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</p> <p>Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGP16, CGS18, CGS22, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,</p>	100%
<p>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</p> <p>Ejercicios escritos y orales (gramática, adquisición del léxico, practicar y aplicar lo aprendido)</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGP11, CGP13, CGS18, CGS20, CE11, CE12,</p>	35%

Trabajos individuales/grupales (AF3) Realización de ejercicios individuales y en grupo, tanto escritos como orales	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE13, CE14, CE16,	12%
Exposiciones individuales / grupales (AF4) Exposiciones grupales sobre el contenido impartido en clase	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12,	50%
Estudio personal y documentación (AF5)	CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Exámenes <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto. <u>Pruebas escritas parciales</u> : 2 pruebas parciales en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión correspondientes a las lecciones impartidas	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición de las ideas.	50 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	-Entrega puntual -Corrección gramatical -Calidad del contenido	20%
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Participación y aportación de cada uno de los miembros -Calidad de presentación -Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical - Elección de léxico	15%

	-Riqueza expresiva	
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado	10%
SE5 Participación activa del alumno	-Participación activa y continua - Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
100	150

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Libros de texto	
	Stándard Course HSK 1. Chino mandarín.
Otros materiales	
	Apoyo mediante medios audiovisuales con especial incidencia en la pronunciación correcta de las palabras. Desarrollo de aspectos culturales mediante explicación y aporte grafico de libros, revistas, videos divulgativos, etc.
Bibliografía Complementaria	
Monografías	
Artículos de revistas	
Otros materiales y recursos	